

## **Ліцензійна угода кінцевого користувача програмного забезпечення і бази даних**

### *1. Сторони, що укладають цю угоду,*

1.1. Цю угоду укладено між Nav N Go Kft. (юридична адреса: 23 Bérc utca, H-1016 Budapest, Hungary; реєстраційний номер компанії: 01-09-891838) як ліцензіаром (далі: "Ліцензіар") і вами як користувачем (далі: "Користувач"; Користувач і Ліцензіар спільно називаються "сторонами") з приводу використання програмного продукту, зазначеного в цій угоді.

### *2. Укладання угоди*

2.1. Сторони цим визнають, що ця угода укладається як мовчазна угода між сторонами без її підписання.

2.2. Користувач цим визнає, що після законного придбання програмного забезпечення, що є предметом цієї угоди (розділ 4), будь-яке використання, встановлення на комп'ютер чи інше обладнання, встановлення такого обладнання в транспортний засіб, натискання кнопки "Приймаю" в цьому програмному забезпеченні під час встановлення чи використання (далі - дія використання) означатиме, що Користувач приймає умови угоди як юридично обов'язкові.

2.3. Ця угода жодною мірою не надає прав особам, що незаконно придбали цей програмний продукт, використовують його, встановлюють на комп'ютер, у транспортний засіб або в будь-який інший спосіб користуються цим програмним продуктом.

### *3. Застосовне право*

3.1. До всіх питань, не врегульованих цією угодою, застосовуються закони Республіки Угорщини, зокрема акт IV від 1959 у цивільному кодексі та акт LXXVI від 1999 про авторські права.

3.2. Мовою оригіналу угоди є угорська мова. Ця угода має також версії іншими мовами. У разі суперечностей пріоритет має текст угорською мовою.

## *4. Предмет угоди*

4.1. Предметом цієї угоди є навігаційний програмний продукт Ліцензіара (далі в тексті - програмний продукт).

4.2. Програмний продукт включає комп'ютерну програму, повну документацію до неї, базу даних мап, що належить до неї, будь-який вміст і послуги від третіх сторін, доступ до яких надається через програмний продукт (далі: база даних).

4.3. Будь-яка форма показу, зберігання, кодування, включно з друком, електронним чи графічним дисплеєм, пристроєм пам'яті, вихідним текстом чи об'єктним кодом програмного продукту, або будь-яка інша ще не визначена форма показу, зберігання чи кодування, або будь-який відповідний носій вважаються частиною програмного продукту.

4.4. Виправлення помилок, доданки, оновлення, що їх Користувач використовує після укладання цієї угоди, також вважаються частиною програмного продукту.

## *5. Власник авторських прав*

5.1. Ліцензіар, якщо з договірних чи законодавчих положень не впливає інше, є виключним власником усіх суттєвих авторських прав на цей програмний продукт.

5.2. Авторські права поширюються на цілий програмний продукт, а також окремо на його частини.

5.3. Власник(-и) авторських прав на базу даних, що складають частину програмного продукту, є фізичною особою(-ами) або юридичною особою(-ами), переліченими в додатку до цієї угоди або в пункті меню "Про" робочої комп'ютерної програми (далі - власник бази даних). Посібник користувача програмного продукту включає назву пункту меню, де перелічені всі власники елементів бази даних. Ліцензіар цим заявляє, що він одержав достатні права на використання та представлення від власників бази даних, аби використовувати базу даних, пропонувати її для використання та передавати для використання, як зазначено в цій угоді.

5.4. Укладаючи цю угоду, Ліцензіар залишає всі права на цей програмний продукт за винятком тих, що їх має Користувач відповідно до явних законодавчих положень або до цієї угоди.

## *6. Права Користувача*

6.1. Користувач має право встановлювати програмний продукт на апаратний пристрій (настільний, кишеньковий, портативний комп'ютер, навігаційний пристрій), запускати і використовувати одну копію програмного продукту або використовувати попередньо встановлену копію програмного продукту.

6.2. Користувач погоджується з тим, що цей Програмний продукт та/або окремі його елементи та/або його вміст, надані третіми сторонами, можуть вимагати окремої дії (реєстрація/активація) протягом періоду часу, вказаного для цього Програмного продукту, з метою забезпечення їхнього часткового або повного функціонування.

6.3. Користувач має право зробити одну резервну копію програмного продукту. Проте якщо програмний продукт працює після встановлення без оригінального носія, оригінальний носій вважається резервною копією. У решті випадків Користувач має право використовувати резервну копію, якщо оригінальний носій програмного продукту став безсумнівно непридатним для належного та законного використання, і такий його стан підтверджено прийнятним доказом.

## *7. Обмеження використання*

7.1. Користувач не має права

7.1.1. розмножувати програмний продукт (робити з нього копії);

7.1.2. віддавати в оренду, користування, позичати, поширювати, передавати іншій особі за плату чи безоплатно;

7.1.3. перекладати програмний продукт (включно з перекладом (компіляцією) на інші мови програмування);

7.1.4. декомпілювати програмний продукт;

7.1.5. обходити захист програмного продукту, змінювати, уникати, усувати такий захист технологічними або іншими засобами;

7.1.6. модифікувати, розширювати, трансформувати програмний продукт (цілком або частково), відокремлювати його частини, компонувати з іншими продуктами, встановлювати в інші продукти, використовувати в інших продуктах, навіть із метою забезпечення спільної роботи з іншими продуктами;

7.1.7. одержувати інформацію з бази даних, включених до програмного продукту, іншим шляхом окрім використання комп'ютерної програми, декомпілювати базу даних, використовувати, копіювати, модифікувати, розширювати, трансформувати базу даних цілком або частково, групувати дані, що в ній знаходяться, встановлювати в інші продукти або іншим чином, використовувати в інших

продуктах або передавати, нехай із метою забезпечення спільної роботи з іншими продуктами.

7.2. Користувач усвідомлює, що використання цього Програмного продукту та/або окремих його елементів та/або його вмісту, наданих третіми сторонами, може бути частково або повністю заборонене або заблоковане, якщо протягом періоду часу, визначеного для цього Програмного продукту, не буде виконана окрема дія (активація/реєстрація) у відповідності до Розділу 6.

7.3. Користувач може використовувати вміст, доступний через програмний продукт і наданий третіми сторонами, дані, одержані через послуги, надані третіми сторонами (включно без обмеження з даними про рух від інформаційної служби RDS TMC), лише для своєї користі і на власний ризик. Суворо забороняється зберігати, передавати, поширювати ці дані або вміст, або розкривати їх повністю або частково широкому загалові в будь-якому форматі, завантажувати їх із продукту.

## **8. Відсутність гарантії, обмеження відповідальності**

8.1. Ліцензіар цим інформує Користувача проте, що хоча програмний продукт створено з найбільшою ретельністю, зважаючи на суть програмного продукту і технічні обмеження, Ліцензіар не гарантує цілковиту відсутність помилок у програмному продукті, і Ліцензіар не зв'язаний будь-якими договірними зобов'язаннями, які б встановлювали цілковиту відсутність помилок у програмному продукті, що його одержав Користувач.

8.2. Ліцензіар не гарантує, що програмний продукт буде придатним для будь-якої цілі, визначеної або Ліцензіаром, або Користувачем, і не гарантує, що програмний продукт працюватиме спільно з будь-якою іншою системою, пристроєм чи продуктом (наприклад, програмним чи апаратним забезпеченням).

8.3. Ліцензіар не бере на себе жодної відповідальності за шкоду, що виникла через помилку у програмному продукті (включно з помилками в комп'ютерній програмі, документації та базі даних).

8.4. Ліцензіар не бере на себе жодної відповідальності за шкоду, що виникла через непридатність програмного продукту для будь-якої визначеної цілі або через помилку чи недостатню здатність працювати спільно з будь-якою іншою системою, пристроєм чи продуктом (наприклад, програмним чи апаратним забезпеченням).

8.5. Ліцензіар цим також звертає увагу Користувача, акцентуючи на тому факті, що під час використання програмного продукту в будь-якій формі транспортування за дотримання положень та правил дорожнього руху (наприклад, вживання обов'язкових та/або розумних чи доцільних заходів безпеки, належна та загально очікувана дбайливість та увага у даній ситуації, особлива дбалість та увага, що вимагається через використання програмного продукту) відповідає виключно Користувач; Ліцензіар не бере на себе жодної відповідальності за будь-яку шкоду, що виникла у зв'язку з використанням програмного продукту під час транспортування.

8.6. Укладаючи цю угоду, Користувач зокрема визнає інформацію, наведену в розділі 8 вище.

## 9. Санкції

9.1. Ліцензіар цим інформує Користувача, що відповідно до нормативних положень штату Каліфорнія в разі, якщо Ліцензіар виявить порушення своїх прав, Ліцензіар може

9.1.1. подавати позов до суду щодо визнання цього порушення;

9.1.2. вимагати усунення порушення та наказу порушникові не вдаватися до порушень надалі;

9.1.3. вимагати від порушника належного відшкодування (навіть через публічність, за рахунок порушника);

9.1.4. вимагати повернення збільшення активів через порушення;

9.1.5. вимагати скасування стану порушення, відновлення стану до порушення за рахунок порушника, а також вимагати знищення інструментів і матеріалів, застосованих для порушення, а також інструментів і матеріалів об'єкта, створеного через порушення;

9.1.6. вимагати відшкодування збитків.

9.2. Ліцензіар цим також інформує Користувача про те, що порушення авторських та пов'язаних з ними прав є злочином згідно з законом IV від 1978 р. про кримінальний кодекс і може потягти за собою покарання у вигляді позбавлення волі на дворічний термін у звичайних випадках або до восьми років в окремих випадках.

9.3. Вміст і послуги, надавані третіми сторонами

Ліцензіар цим виключає будь-яку свою відповідальність за базу даних у програмному продукті та за будь-який вміст або послуги, що їх надають треті сторони при використанні бази даних. Ліцензіар не гарантує якість, придатність, точність, відповідність окремим цілям або територіальне покриття продукту або послуги, доступність послуги, а також окремо виключає будь-яку відповідальність за припинення послуг та будь-яку шкоду від послуг або за повну відмову послуг.

Відповідна інформація і дані у зв'язку з вмістом та послугами, що їх надають треті сторони, доступні на [www.navngo.com](http://www.navngo.com). Користувач цим визнає, що вміст і послуги, надавані третіми сторонами, можуть використовувати лише на ризик Користувача і для особистих цілей Користувача.

9.4. Вміст і послуги, що їх надає Ліцензіар або агент Ліцензіара

Ліцензіар або партнер по договору може пропонувати різні продукти та послуги Користувачеві через [www.naviextras.com](http://www.naviextras.com). Користувач може використовувати ці послуги лише в разі, якщо Користувач прочитав і розуміє відповідну ліцензійну угоду (-и) кінцевого користувача [www.naviextras.com](http://www.naviextras.com), і Користувач зобов'язаний використовувати ці послуги згідно з умовами цієї угоди (угод).

9.5. Сторони цим домовляються проте, що, залежно від природи суперечки, виключну юрисдикцію у врегулюванні будь-яких суперечок, що виникають у зв'язку з цією угодою, має або центральний суд Пешта (Pesti Központi Kerületi Bíróság) або міський суд Будапешта (Fővárosi Bíróság).